

CEMİYET'İN İLK BELGESİ

Çeviren ve yayına hazırlayan:
İzzeddin Çalışlar



CEMİYET'İN İLK BELGESİ

Projet de Règlement Intérieur
de l'Association Amicale des Anciens Élèves
du Lycée Impérial Ottoman de Galata-Sérai

İç Tüzük Taslağı
Galatasaray Mekteb-i Sultanisi
Eski Öğrenciler Dostluk Derneği

Tıpkıbasım ve Türkçe metin

Fransızca aslından çeviren ve yayına hazırlayan:
İzzeddin Çalışlar

Grafik tasarım:
İZO İletişim ve Yayıncılık

Kapak fotoğrafı:
23 Ağustos 1908
Mekteb-i Sultani bahçesinde ilk toplantı hatırası.

Galatasaraylılar Derneği
Çalılıkı Sok. No. 7/1
İ. Levent 34330 İstanbul
Tel: (0212) 270 45 07
info@gscemiyet.org.tr
www.gscemiyet.org.tr

Galatasaraylılar Derneği'nin üyelerine armağıdır.

İstanbul 2019

SUNUŞ

Oldukça gecikmiş bir proje olsa da 2019 yılında Seza Sinanlar Uslu'nun gözüpek araştırmacılığı ve akademisyen ciddiyetiyle ortaya koyduğu *Mektepten Sonra Daimi Yuva Galatasaraylılar Derneği* adlı kitabın, Galatasaray'a dair sayısız eser arasında ayrı bir yere sahip olacağına eminim. Derneğin 110'uncu, mektebin 150'nci yılında projeyi başlatan Polat Bengiserp ve sahip çıkarak finalize eden Fidel Berber gibi, katkılarıyla basımını sağlayan 108'inci dönem mezunlarına da camia uzun yıllar müteşekkik kalacaktır. Kitabın yayıma hazırlık sürecinde büyük bir yük üstlendiklerine tanık olduğum yazarı ve araştırma asistanı Zeynep Özeltin'a elimden geldiğince belge ve bilgi sağlamaya çalışmışım. İkinci asrını yaşamakta olan bir kurumun tarihçesinin ilk kez yazılıyor olması, her ayrıntıyı önemli kılıyordu. Derneğin geçmişine dair bir bavul dolusu malzemeye sahip olmamın önde gelen sebebi ise "Aslan Başkan" lakabını haketmiş olan Kayıhan Uraz'ın biriktirdiği dosyaların vefatı sonrasında eşi Özen Uraz tarafından bana aktarılmasıydı. Bu belgelerin tamamı kitap çalışması bittikten sonra Galatasaray Müzesi'ne teslim edildi. Kitap yayımlandıktan üç ay kadar sonra, bir sahaf sitesinde *Projet de Règlement Intérieur de l'Association Amicale des Anciens Élèves du Lycée Impérial Ottoman de Galata-Sérai* başlığını altında bir kitapçık satıldığını fark edince, ne olduğunu görmeden sipariş ettim.

Kargo elime geçtiğinde, 13x19,5 cm. ebatlarında, 16 sayfalık, Fransızca kaleme alınmış, matbu bir belge olduğunu gördüm. Metni okur okumaz Seza Sinanlar Uslu ve Fidel Berber'i arayarak muhtemelen Cemiyet tarihine dair en eski belgeyi bulduğum müjdesini verdim. Belgeyi tarayıp onlarla da paylaştıktan sonra yaptığımız yazışmalarda, tarihsiz olsa bile 1908 yılında yazılmış olduğu anlaşılan metnin, birçok bakımdan bugünümüzü aydınlatığı ve tıpkıbasım ve çeviri olarak yayımlanması gerektiğinde hemfikir kaldık. Belgenin keşfi doğal olarak sevindiriciydi; Seza'nın kitabı çıktıktan sonra ortaya çıkması ise bu sevinci buruk kılıyordu. Bu yüzden bu küçük eserin Seza'nın o büyük eserine nacizane bir ekleme olarak görülmesi gerekir.

Mektepten Sonra Daimi Yuva Galatasaraylılar Derneği'ni okuyanlar, 1908'in gerek geniş toplum için gerekse Galatasaray için ne kadar önemli bir yıl olduğunu ayırdındadır. II. Abdülhamit'in istibdadına karşı gelişen etkili İttihad ve Terakki muhalefeti, o yılın 24 Temmuz günü rejim değişikliğini ve meşrutiyeti getirmiş, bu olaydan yaklaşık bir ay sonra, 23 Ağustos Pazar günü ise farklı dönemlerden iki yüz kadar Mekteb-i Sultani mezunu, Taksim Bahçesi'nde yaptıkları toplantı sonrasında bir cemiyet kurma kararı alındığını ilan etmişti. Toplantının ertesi günü bu amaçla Fransız Elçiliği'ni de ziyaret eden kurucuların sonraki aşamada toplanan iki bin kuruşluk aidatı Osmanlı Bankası'na yatırdığını da kitaptan öğrendik. Yılın sonuna doğru, 24 Aralık günü Tokatlıyan Otelinde, 1909 başında da 5 Ocak günü Pera Palas'ta düzenlenen iki yemekli toplantı arasında da Tevfik Fikret mektebe müdür olarak atanmış, 1907 yangını sebebiyle son iki yıldır Beylerbeyi'ndeki barakalarda öğrenim gören öğrenciler yeniden tarihi binaya kavuşmuştu. Bu hareketli günlere ışık tutan gazete haberleri ve 23 Ağustos günü inşa halindeki mektebin bahçesinde çekilmiş iki fotoğraf dışında bir belgeye sahip olmadığımızı sanırken,

şu an elinizde tuttuğunuz *Cemiyet'in İlk Belgesi* ortaya çıktı. Yazarı belli olmayan, kaleme alınmış tarihi üzerine ise tahmin yürütmek için yeterince ipucu barındıran bu kısa metin, sadece tarihi bir belge olmasından dolayı değil, Galatasaraylılığın anlamı üzerine bir kez daha düşünmeye iten büyüğü bir güce sahip olduğu için de değerli. Yazarın ilk paragraftaki serzenişi, belgenin basım tarihi hakkında kesinliğe yakın bir fikir veriyor: Taksim toplantısından on beş gün sonra. 1908 yılının Eylül ayının ilk haftasından sonra kurucuların eline ulaştığını varsayabileceğimiz belgenin içeriği, Cemiyet'in fiilen kuruluşunun 1908 sonbaharında olduğuna dair kanıları güçlendiriyor. Bilindiği gibi Cemiyetler Kanunu 1909 yılında çıkmış, Mekteb-i Sultani Talebe-i Kadimesi Cemiyeti'nin resmi kuruluşu ise 25 Ağustos 1910 günü Beyoğlu Mutasarrıflığı tarafından onaylanmıştı. Yine kitaptan 27 Temmuz 1910 tarihinde nihai halini aldığını öğrendiğimiz Cemiyet Nizamnamesi ise aynı yılın 25 Ağustos günü yürürlüğe girdi. *Cemiyet'in İlk Belgesi*, bu nizamnamenin nüvesi niteliğinde. Günümüze kadar geçen zaman içinde, Galatasaray kurumlarının benliğine işlemiş olan demokrasi, laiklik, hukukun üstünlüğü, kurumsal çıkarların önceliği, gönüllülük esasıyla çalışma, dürüstlük ve dayanışma esaslarının belki de ilk kez bir araya geldiği ilk tüzük metninin resmileşmiş halini bilemesek de günümüzdeki Galatasaraylılar Derneği Tüzüğü'nün temel harcıyla karşı karşıya olduğumuz ortada. Belgenin ilk sahibinin üzerine aldığı notlar ve koyduğu mimlerden yola çıkarak 111 yıl sonra niyet okumaya çalışmanın Galatasaraylılar için ayrıcalıklı bir keyif olmasını umuyorum.

2148 İzzeddin Çalışlar (115-116)

PROJET DE RÈGLEMENT INTÉRIEUR
DE L'ASSOCIATION AMICALE DES ANCIENS ÉLÈVES
DU LYCÉE IMPÉRIAL OTTOMAN DE GALATA-SÉRAI



İÇ TÜZÜK TASLAĞI
GALATASARAY MEKTEB-İ SULTANİSİ
ESKİ ÖĞRENCİLER DOSTLUK DERNEĞİ

PROJET DE LOI

DE L'ASSOCIATION FRANÇAISE DES ANCIENS ÉLÈVES

DE L'ÉCOLE NATIONALE D'ARTS ET MÉTIERS

Chers camarades,

Il avait été décidé, lors de la réunion, au Taxim, des anciens élèves du Lycée de Galata-Séraï, que quelques membres de bonne volonté prépareraient un projet de règlement intérieur pour l'Association et que les projets présentés de différents côtés seraient d'abord examinés et comparés par le Comité provisoire, pour être discutés dans la prochaine réunion générale en vue de l'adoption d'un règlement définitif. Or, après une absence de quinze jours, j'ai constaté, en revenant à Constantinople, que personne n'avait préparé aucun projet de règlement; j'en avais préparé un pour ma part et je le sou mets aujourd'hui à l'examen de nos camarades. Chacun pourra noter en marge s'il juge convenable de conserver tel quel chaque article, de le modifier (indiquer alors quelles seraient les modifications désirées) ou bien de le supprimer complètement.

Afin que le travail de révision de ce projet de règlement puisse se faire sans difficulté, je conseille à nos camarades, au lieu de noter individuellement leur manière de voir, de s'entendre

par petits groupes pour l'adoption en commun d'un texte pour chaque article et, une fois ceci arrêté, de remettre à notre ami Djafer bey, Adjoint au Conseiller Légiste de la Sublime Porte, le texte portant les modifications ou observations qu'ils auront décidé de faire, en signant au bas de la feuille.

Il serait bon également que chaque groupe de dix membres ou de vingt membres de l'Association désigna un délégué pour l'examen des divers projets. Ces délégués se réuniraient un jour pour examiner les divers projets en présence et en tirer un texte unique qui serait présenté à la réunion générale qui aura lieu par la suite et qui adoptera, à la majorité des voix, le texte définitif du règlement.

Ainsi donc et pour nous résumer :

1° Chacun examinera le projet de règlement que je remets ci-joint et y notera ses observations. Ceux qui seraient à peu près d'accord s'entendront pour ne présenter ensemble qu'une seule feuille, présentant leurs observations communes et signée de tous; ces feuilles seront toutes remises à Djafer bey;

Değerli arkadaşlar,

Mekteb-i Sultani'nin eski öğrencilerinin Taksim'de yaptığı toplantı sırasında, iyi niyetli bazı üyelerin dernek için bir iç tüzük taslağı hazırlaması kararlaştırılmıştı. Gelecek farklı öneriler öncelikle ön komite tarafından incelenip karşılaştırılacak ve bir sonraki genel kurul toplantısında nihai bir tüzüğe uyarlanmak üzere tartışmaya açılacaktı. Fakat on beş günlük bir aradan sonra tekrar İstanbul'a geldiğimde kimsenin herhangi bir taslak çalışması yapmamış olduğunu gördüm. Bunun üzerine kendi hazırladığım taslağı bugün arkadaşlarımızın incelemesine sunuyorum. Herkes uygun bulduğu maddeleri not edebileceği gibi, arzu ettiği halini belirterek değiştirebilir ya da tamamen iptal edebilir.

Bu tüzük projesinin gözden geçirilme çalışmasının zorluk çıkmadan yapılabilmesi için, arkadaşlarımızın kişisel notlar almak yerine, her madde üzerinde küçük gruplar halinde çalışıp, yorum ya da metin üzerinde yapılması istenen değişiklikleri metne düküp, bir karara vardıktan sonra altına imzalarını atarak Babîâli Hukuk Danışmanı Cafer Bey arkadaşımıza iletmelerini öneririm.

2° Chaque groupes de vingt élèves devra nommer un délégué pour la discussion de ce projet de règlement. Le nom du délégué choisi par chaque groupe de vingt élèves sera inscrit en tête d'une feuille de papier, qui sera signée par tous ceux qui l'auront choisi. Ces feuilles seront également remises à Djafer bey, dès qu'elles seront prêtes.

3° Lorsque Djafer bey aura reçu les projets de règlement annotés par tous nos camarades et lorsqu'il aura en sa possession les noms des divers délégués qui seront nommés par les différents groupes, il invitera ces délégués à se réunir un jour pour l'examen en commun des divers textes en présence.

4° Lorsque cette réunion des délégués aura terminé son travail et arrêté un texte définitif, il le remettra encore à Djafer bey, qui convoquera alors tous les membres à une réunion générale au cours de laquelle le règlement sera définitivement adopté à la majorité des voix.

Aynı şekilde, farklı taslak önerilerini incelemek üzere dernek üyelerinin onar ya da yirmişer kişilik gruplar adına birer temsilci belirlemesi iyi olacaktır. Bu temsilciler bir gün toplanarak taslakları inceleyecek ve önerileri tek bir metin haline getirerek daha sonra toplanacak genel kurula sunacak, çoğunluğun onayıyla tüzük son ve kesin haline gelecektir.

Özetlemek gerekirse;

1. Herkes ekte sunduğum tüzük taslağını inceleyerek görüşlerini not edecek. Kısmen onaylayanlar ortak görüşleri tek bir sayfada toplamak için aralarında anlaşacak, topluca imzaladıkları önerilerini Cafer Bey'e iletecek.

2. Her yirmi kişilik eski öğrenci grubu tüzük taslağını tartışmak üzere birer temsilci seçecek. Yirmi kişiyi temsil edecek olan her temsilcinin ismi bir kâğıda yazılacak ve onu seçenlerin tamamı tarafından imzalanacak. Bu kağıtlar da hazır olur olmaz diğerleri gibi Cafer Bey'e iletilecek.

3. Cafer Bey bütün arkadaşlarımızın tüzük taslağına dair notlarını ve farklı grupların seçtiği temsilcilerin isimlerini

aldıktan sonra temsilcileri bir toplantıya davet ederek mevcut metinleri topluca incelemelerini sağlayacak.

4. Temsilciler kurulu çalışmasını bitirip nihai bir metni kararlaştırdı, tekrar Cafer Bey'e sunacak ve o da bütün üyelerin katılacağı genel kurulu toplantıya çağırarak tüzüğün çoğunluğun oylamasıyla son ve kesin haline kavuşmasını sağlayacak.

PROJET DE RÈGLEMENT INTÉRIEUR
DE L'ASSOCIATION AMICALE DES ANCIENS ÉLÈVES
DU LYCÉE IMPÉRIAL OTTOMAN DE GALATA-SÉRAÏ

ARTICLE 1. — Il est fondé entre les anciens élèves du Lycée Impérial Ottoman du Galata-Séraï, une Association amicale dont le but principal est de resserrer les liens de camaraderie et d'amitié entre ces anciens élèves et de venir en aide à ceux d'entre eux qui se trouveraient dans le besoin, soit par des subventions directes, soit en leur procurant un travail qui leur permette d'améliorer leur situation.

ARTICLE 2. — L'Association n'aura aucun caractère politique, sa devise sera: *aide et fraternité*. Les membres de l'Association seront libres de professer n'importe quelles opinions politiques ou religieuses, mais il leur sera interdit de les manifester publiquement dans les réunions de l'Association, par déférence pour ceux de leurs camarades qui pourraient être d'une opinion différente. Les discussions politiques et religieuses seront d'ailleurs rigoureusement interdites dans les réunions de l'Association.

*Dans les
classes su-
périeures
du*

ARTICLE 3. — Pour faire partie de l'Association amicale des anciens élèves du Lycée de Galata-Séraï, il suffira d'avoir séjourné ~~au~~ Lycée, comme élève, pendant deux années au moins, sans qu'il soit nécessaire d'avoir obtenu le diplôme ou le certificat d'études. Tout membre de l'Association devra payer d'avance une cotisation annuelle d'un médjidié (cinq francs pour les membres qui se trouvent à l'étranger); cette cotisation, une fois payée, est définitivement acquise à la caisse de l'Association et ne peut être restituée en cas d'exclusion ou de démission de celui qui l'aura versée.

ART. 4.— Tout membre de l'Association, par le fait même de son admission, accepte sans aucune restriction toutes les clauses du règlement intérieur.

ARTICLE 5.— Le Comité, dont il est parlé à l'article 6, agissant au nom de l'Association, peut refuser l'inscription d'un candidat ou prononcer l'exclusion d'un membre précédemment admis, dans les cas suivants :

- 1° si le candidat ou le membre a subi une condamnation infamante ;
- 2° s'il mène notoirement une existence déshonorante et scandaleuse ;
- 3° si par ses actes, par ses paroles ou par ses écrits il porte atteinte à l'honneur ou aux intérêts de l'Association.

İÇ TÜZÜK TASLAĞI

GALATASARAY MEKTEB-İ SULTANİSİ

ESKİ ÖĞRENCİLER DOSTLUK DERNEĞİ

MADDE 1.

Galatasaray Mekteb-i Sultanisi eski öğrencileri arasında, temel amacı aralarındaki dostluk ve arkadaşlık ilişkilerini güçlendirmek ve muhtaç durumda olanlara doğrudan maddi ya da durumlarını düzeltmelerini sağlayacak iş bularak yardım etmek olan bir dostluk derneği kurulmuştur.

MADDE 2.

Derneğin hiçbir siyasi kimliği olmayacaktır. Sloganı “Yardım ve kardeşlik”tir. Dernek üyeleri siyasi görüş ya da dini inanç benimseme konusunda serbesttir; fakat arkadaşlarının farklı görüşte olma ihtimalinden dolayı, dernek toplantılarında bu konularda beyanda bulunmaları yasaktır. Bu yüzden dernek toplantılarında siyasi ve dini konularda tartışma yapılması kesinlikle yasaktır.

MADDE 3.

Galatasaray Mekteb-i Sultanisi Eski Öğrenciler Dostluk Derneği'ne katılmak için lisede en azından iki yıl öğrenci olarak bulunmuş olmak yeterlidir ve bu iki yıl içinde diploma ya da ser-

4° s'il refuse de se soumettre au règlement intérieur de l'Association.

Le refus d'admission d'un candidat ou l'exclusion d'un membre précédemment admis sera prononcé par le Comité, sur la décision des deux tiers au moins des membres de ce Comité. Cette décision sera communiquée verbalement à l'intéressé et sans exposé des motifs qui l'auront fait adopter. Le candidat ou le membre exclu aura le droit de faire appel de la décision du comité devant l'Assemblée générale de l'Association ; à cet effet il devra adresser par écrit sa réclamation au Président du Comité, dans le délai d'un mois à partir du jour où son exclusion lui aura été signifiée. Le Président sera tenu de mettre la question à l'ordre du jour de la première Assemblée générale qui se réunira après la remise de la réclamation, mais jusqu'à la réunion de cette Assemblée, la décision du Comité sera exécutoire et le candidat ou le membre exclu ne pourra faire partie de l'Association. L'Assemblée générale examinera les motifs qui auront décidé le Comité à prononcer l'exclusion et il décidera, à la majorité absolue des membres présents, s'il y a lieu de maintenir ou de casser la décision du Comité.

En aucun cas un candidat évincé ou un membre exclu n'aura le droit d'élever aucune réclamation contre l'Association ou contre le Comité qui la représente.

tifika almış olmak gerekmez. Derneğin bütün üyeleri bir meci-yelik (yurtdışındaki üyeler için beş frank) yıllık üyelik ücreti öde-mek zorundadır. Ödenen üyelik ücretlerinin tamamı dernek kasasına girecektir ve üyenin ihracı ya da istifası durumunda geri verilmeyecektir.

MADDE 4.

Derneğin bütün üyeleri kaydının yapılmasından itibaren istisnasız olarak iç tüzüğün bütün maddelerini kabul etmiş sayılır.

MADDE 5.

Madde VI'da sözü edilen ve dernek adına hareket eden ko-mite, şu durumlarda bir adayın üyeliğini reddedebilir ya da kaydı bulunan bir üyeyi ihraç edebilir:

1. Aday ya da üye işlediği yüz kızartıcı bir suçtan mahkum olmuşsa;
2. Alenen onursuz ve kepazelik içeren davranışlarda bulu-nuyorsa;
3. Davranışları, sözleri ya da yazdıklarıyla derneğin haysi-yeti veya ilişkilerine zarar veriyorsa;
4. Derneğin iç tüzüğüne uymayı reddediyorsa.

Bir adayın reddi ya da mevcut bir üyenin ihracına ancak üyelerinin en az üçte ikisinin onayını alan komite karar verebilir. Bu karar ilgiliye sözlü olarak ve gerekçeleri belirtilmeden bildirilir.

ARTICLE 6. — Une Assemblée générale de tous les membres de l'Association se réunira régulièrement tous les ans à Constantinople, le premier Dimanche du mois d'Octobre nouveau style. Cette Assemblée générale s'occupera principalement de l'élection d'un Comité de dix membres qui aura plein pouvoir d'agir pendant une année au nom de l'Association. Elle prendra connaissance ensuite de toutes les questions importantes qui figureront à l'ordre du jour et sur lesquelles elle décidera en dernier ressort.

Pour que les décisions de l'Assemblée générale soient valables, il faut qu'elles soient prises à la majorité absolue des membres présents, le nombre total des votants n'étant pas inférieur à quatre-vingts.

ARTICLE 7. — En dehors des réunions annuelles régulières, l'Assemblée générale pourra être convoquée toutes les fois que le Comité le jugera nécessaire ou que cette convocation sera demandée par une pétition remise au Président et réunissant les signatures du quart au moins du nombre total des membres de l'Association. En ce cas la date et le lieu de la réunion devront être annoncés par la voie des journaux au moins quinze jours à l'avance, avec indication du motif de la convocation.

ARTICLE 8. — L'Association Amicale des Anciens Élèves du Lycée de Galata-Séraï publiera un bul-

Reddedilen aday ya da ihraç edilen üyenin komite kararını derneğin genel kuruluna götürme hakkı vardır. Bu durumda karar tarihinden itibaren bir ay içinde itirazını yazılı olarak komite başkanına sunmalıdır. Başkan itiraz dilekçesini aldıktan sonraki ilk genel kurulda konuyu gündeme getirmekle mükelleftir; fakat komitenin kararı gelen kurulun toplanacağı güne kadar uygulanır ve üyelik geçerli sayılmaz. Genel kurul komitenin ret veya ihraç kararının gerekçelerini inceleyerek mevcutlu üyelerinin tamamının salt çoğunluğuna göre komitenin görüşü yönünde ya da karşıt karar verir. Reddedilen aday ya da ihraç edilen üyenin derneğe ya da onu temsil eden komiteye karşı hiçbir şekilde itiraz hakkı yoktur.

MADDE 6.

Derneğin bütün üyelerinden oluşan genel kurul, her yıl düzenli olarak, yeni takvime göre Ekim ayının ilk Pazar günü toplanır. Genel kurulun öncelikli işi, bir yıl boyunca dernek adına tam yetkili yürütücü olan on üyelik komiteyi belirleyen seçimi yapmaktır. Ardından tüm önemli sorunları sırayla gündeme alır ve gerekli gördüğü kararları verir. Genel kurulun kararlarının geçerli olabilmesi için mevcutlu üyelerin salt çoğunluğu olması ve oylamaya katılanların sekse kişinin altında olmaması gerekir.

MADDE 7.

Genel kurul, düzenli yıllık toplantıların dışında komitenin

letin qui paraîtra au moins une fois tous les trois mois et plus fréquemment ensuite, si le besoin s'en fait sentir. Ce bulletin contiendra les procès verbaux des séances du Comité et de l'Assemblée générale, la liste des nouveaux membres qui se feront inscrire à l'Association et des cotisations ou donations qui seront parvenues au Comité dans le trimestre. Quelques pages seront réservées dans le bulletin aux offres et demandes d'emploi présentées par les membres de l'Association ; enfin le bulletin mentionnera les changements qui surviendront dans le personnel et l'enseignement du Lycée, il pourra aussi publier exceptionnellement des articles présentant un intérêt général pour l'Association ou pour le Lycée.

Pour faire face aux frais de publication et d'expédition du bulletin, il sera perçu un très léger montant pour les abonnements ; de même les annonces pour les demandes d'emploi se feront moyennant une légère taxe payable d'avance, tandis que les offres d'emploi seront publiées gratuitement. Les taxes à percevoir pour les abonnements, les insertions des demandes d'emploi et les autres annonces, seront décidées ultérieurement par le Comité et annoncées sur la couverture du bulletin.

ARTICLE 9. — Le Comité acceptera avec reconnaissance les dons en argent ou en nature qui seront faits à l'Association par les anciens élèves du

zorunlu gördüğü durumlarda veya toplam dernek üyesi sayısının en az dörtte birinin imza toplayarak başkana dilekçe vermeleri üzerine de toplanır. Böyle bir durumda toplantının yeri ve tarihi ile nedeni, en az on bey gün öncesinden gazeteler aracılığıyla duyurulur.

MADDE 8.

Galatasaray Mekteb-i Sultanisi Eski Öğrenciler Dostluk Derneği en azından üç ayda bir çıkan bir bülten yayımlayacak, ihtiyaç hissedilirse sonradan yayın frekansını artıracaktır. Bu bülten komite ve genel kurul konuşmalarını içerecek, derneğin yeni üyelerini duyuracak ve üç aylık dönemde komitenin edindiği bağış ve ödenti gelirlerinin dökümünü verecektir. Bazı sayfaları da dernek üyelerinin iş arz ve talep ilanlarına ayrılacaktır. Bülten lise personeli ve eğitim durumuyla ilgili haberlere de yer verecek, lise ya da dernekle ilgili konularda özel makaleleri de basacaktır. Bu bültenin maliyetinin karşılanması için küçük bir abonmanlık ücreti talep edilecek, aynı şekilde iş arama ilanları için de düşük bir bedel belirlenecektir. Eleman ilanları ücretsiz basılacaktır. Abonmanlık ve iş arama ilanlarıyla diğer duyuruların bedeli komite tarafından belirlenecek ve fiyat listesine bültenin kapağında yer verilecektir.

MADDE 9.

Komite lisenin eski öğrencilerinin derneğe yapacağı nakdi ve aynı bağışları kabul edecek, dernek üyesi olmayanların yaptığı

Lycée; il se réservera cependant le droit d'accepter ou de refuser les dons des personnes étrangères à l'Association. Tout membre de l'Association qui versera en une fois la somme de dix livres turques sera déclaré *membre fondateur* et sera dispensé de remettre dans l'avenir sa cotisation annuelle. Le bulletin de l'Association sera servi gratuitement aux membres fondateurs.

ARTICLE 10.— Le Trésorier de l'Association tiendra une comptabilité très régulière des sommes qui rentreront dans la caisse de l'Association et des dépenses qui seront effectuées; il présentera, à la fin de chaque année, le bilan des recettes et des dépenses au Président du Comité, qui le fera contrôler par deux membres de l'Association dont l'un sera pris dans le Comité et l'autre nommé par l'Assemblée générale annuelle. Ces deux commissaires présenteront au Comité leur rapport, qui sera publié dans le prochain bulletin de l'Association.

Le Trésorier devra remettre un reçu imprimé, détaché d'un registre à souche, contre tout versement effectué à la caisse de l'Association.

ARTICLE 11.— Les fonds qui seront réunis dans la caisse de l'Association seront déposés à la Banque Impériale Ottomane aux noms du Trésorier et du Président de l'Association; toutefois, le Trésorier pourra conserver dans la caisse une

bağışları ret ya da kabul etme hakkını saklı tutacaktır. Bir kez on Türk Lirası tutar ödeyen her dernek üyesi “Kurucu Üye” olarak anılacak ve gelecek yıllarda yıllık ödentiden muaf tutulacaktır. Dernek bülteni de kurucu üyelere ücretsiz gönderilecektir.

MADDE 10.

Derneğin haznedarı dernek kasasına giren tutarları ve yapılan masrafları çok düzenli bir şekilde muhasebe kaydına alacak ve her yıl sonunda gelir ve gider makbuzlarının bilançosunu komite başkanına sunacaktır. Kayıtların denetimi başkan ve biri komite üyesi, diğeri genel kurul tarafından seçilmiş iki üye tarafından yapılacaktır. Bu iki komiser hazırlayacakları raporu komiteye sunacak, rapor bir sonraki bültende yayımlanacaktır. Haznedarın dernek kasasından yapılan her ödeme için matbu makbuz kesmek kayda geçirmek zorundadır.

MADDE 11.

Dernek kasasında toplanan birikim Osmanlı Bankası'nda haznedar ve dernek başkanının adına açılacak ortak hesaba yatırılacaktır. Haznedar gündelik harcamalar için küçük bir miktarı her zaman kasada bulundurabilir. Komite gerekli gördüğü durumlarda dernek çıkarları için birikiminin bir kısmıyla tam güvenli olmak kaydıyla mal ve değer satın alabilir.

petite somme nécessaire à couvrir les dépenses courantes. Le Comité décidera ultérieurement s'il y a lieu, dans l'intérêt de l'Association, à acheter avec une partie de ses fonds des titres et valeurs de toute sécurité.

ARTICLE 12.— Les fonds de l'Association seront employés de la manière suivante :

1^o Les 10 % des sommes encaissées seront toujours conservés en espèces, comme réserve et ne pourront être dépensés qu'en cas d'extrême nécessité et sur la décision de l'Assemblée générale ;

2^o Les frais généraux de l'Association, tels que fournitures de bureau, mobilier, frais de correspondance, etc., seront prélevés sur les fonds de l'Association, sur les propositions du Trésorier ou des Secrétaires, avec approbation du Comité. Tout en faisant face aux dépenses nécessaires, on agira, pour ces dépenses, d'après les principes d'une sage économie. Les fonctions de Président, Secrétaires, Trésorier et membre du Comité seront d'ailleurs absolument honorifiques et ne comporteront aucune rémunération pour leurs titulaires, sauf remboursement, s'il y a lieu, des frais exceptionnels que l'un ou plusieurs d'entre eux auraient à encourir par suite d'une mission spéciale du Comité ;

3^o Les frais d'impression et d'expédition du bulletin de l'Association seront évidemment pré-

MADDE 12.

Dernek birikimleri şu şekilde değerlendirilebilir:

1. Kasa mevcudunun yüzde 10'u her zaman nakit rezerv olarak bulundurulur ve mutlak zorunluluk ve genel kurul kararı olmadıkça harcanamaz;

2. Derneğin ofis, mobilya, haberleşme vb. genel giderleri, haznedar veya sekreterlerin önerisi ve komitenin onayıyla dernek birikimlerinden ödenir. Zorunlu giderler için ekonomik bilgelik ilkelerine uygun hareket edilecektir. Başkan, sekreterler, haznedar ve komite üyesi mutlak surette gönüllü olarak, ücret almaksızın işlev görecek ve sadece komite tarafından özel görev için yetkilendirildiklerinde yapmak zorunda oldukları masrafları dernekten tahsil edebileceklerdir;

3. Dernek bülteni basım ve dağıtım masrafları başlangıçta doğal olarak kasadaki birikimden, daha sonra abonmanlık ve ilan gelirlerinden karşılanacaktır;

4. Komite dernek birikimlerinden acil ihtiyaç sahibi üyelere gereken miktarda yardım bütçesi ayırma hakkına sahiptir. Üyelere yönelik yardımların ancak gerçekten gerekli ve acil durumlarda (ani ölüm, uzun hastalık devresi, yangın gibi) yapılabileceği bilinmelidir. Derneğin yardımları hiçbir zaman tembelliğe sevk edici

levés d'abord sur les fonds généraux ; ils seront d'ailleurs couverts par le montant des abonnements et des annonces, qui entrera en compte de recettes ;

11 4° Le Comité aura le droit de prélever les sommes nécessaires sur les fonds de l'Association pour accorder des secours provisoires aux membres qui seraient dans le besoin. Il est bien entendu que ces secours ne seront accordés qu'à ceux des membres de l'Association qui seraient réellement hors d'état de subvenir à leurs besoins immédiats — les cas de mort subite, de maladie prolongée, d'incendie, seront de ce nombre. — Les secours de l'Association ne pourront donc en aucun cas servir d'encouragement à la paresse ; de même les secours à accorder seront proportionnés aux fonds disponibles et au nombre de personnes à secourir.

11 5° Si la situation financière de l'Association le permet, le Comité pourra proposer à l'Assemblée générale d'accorder des prix en espèces ou en nature à ceux des élèves du Lycée qui se seront le plus distingués par leur application ou leur bonne conduite, de créer des concours littéraires, scientifiques ou artistiques, avec récompenses, concours auxquels pourraient participer les élèves et les anciens élèves du Lycée, enfin d'entreprendre toute œuvre susceptible d'encourager les jeunes gens au travail et de développer

olmamalıdır. Derneğin yapacağı yardım miktarı, kullanılabilir birikimler ve yardıma muhtaç üye sayısı ile orantılı olarak belirlenir;

5. Derneğin mâli durumu imkân tanıyorsa, komite başarılı lise öğrencilerini teşvik amaçlı ayni ve nakdi ödüllendirme uygulamaların genel kurula önerebilir. Öğrenciler arasında edebi, bilimsel ve sanatsal yarışmalar düzenleyip ödül verebilir. Gençleri çalışmaya, entelektüel yanlarını geliştirmeye ve inisiyatif alma ruhu kazandırmaya yöneltmek için öğrenciler ve eski öğrenciler arasında etkinlikler düzenleyebilir;

6. Komite maddi olanakları çerçevesinde, dernek üyelerinin ücretsiz ya da sembolik bir katkı karşılığında kullanacağı bir kütüphane oluşturmaya çalışacaktır. Bu kütüphanenin kurulabilmesi için para, kitap, mobilya, gravür vb. bağışları memnuniyetle kabul edilecektir.

MADDE 13.

Dernek iç tüzüğü genel kurul oylaması ve kayıtlı üye sayısının en az üçte ikisinin onayı olmadan değiştirilemez. Genel kurula katılımın bu sayıya ulaşamaması durumunda, yukarıda belirtildiği gibi, tüm dernek üyelerine bir sirküler gönderilerek tüzükte önerilen değişiklikler hakkında bilgi sahibi olmalarının gerekip gerekmediği oylanır. Oylamada genel kuruldaki hazırın salt çoğunlukla karar alır. Yazılı olarak önerilmeyen ve dernek üye

chez eux l'esprit d'initiative et les facultés intellectuelles.

6° Le Comité essayera, dans la mesure de ses moyens financiers, de constituer une bibliothèque qui serait mise à la disposition des membres de l'Association gratuitement ou moyennant une très légère rétribution. Les dons en nature, livres, meubles, gravures, etc., seront acceptés avec reconnaissance pour la formation de cette bibliothèque.

ARTICLE 13. — Le règlement intérieur de l'Association ne pourra être modifié que par un vote de l'Assemblée générale, à la majorité des deux tiers au moins des membres inscrits à l'Association. Dans le cas où l'Assemblée générale ne pourrait réunir un nombre de membres suffisant pour assurer une majorité des deux tiers, comme il est dit ci-dessus, on mettra aux voix la question de savoir s'il y a lieu d'adresser à tous les membres de l'Association une circulaire écrite pour leur faire connaître les modifications que l'on propose au règlement et leur demander leur avis et l'on agira selon le vote exprimé par l'Assemblée, à la majorité absolue des votants.

Aucune proposition de modification du règlement ne sera d'ailleurs prise en considération si elle n'est formulée par écrit et ne réunit les signatures d'un dixième au moins des membres de l'Association.

sayısının en az yüzde onunun imzasını taşımayan hiçbir tüzük değişikliği önerisi dikkate alınmayacaktır.

MADDE 14.

Dernek tüzüğünde değişiklik olması durumunda, bu değişiklikten yana oy kullanan üyeler ve azınlıkta kalanların herhangi bir itiraz hakkı olamaz. Dernek üyelerinin üçte ikisinin onayladığı değişikliği kabul etmeleri ya da istifa etmeleri gerekir. İstifa eden üyeler 3. maddede de belirtildiği gibi, o güne kadar derneğe yapmış oldukları bağışları ve ve ödentilerini geri isteyemezler.

MADDE 15.

Dernekle ilgili tüm yazışmalar başkanla yapılır. Derneğe yapılan ödenti ve bağış ödemeleri de başkan adına düzenlenmiş çek veya havaleyle yapılır.

MADDE 16.

İç tüzük taslağı dernek genel kurulu tarafından tartışılıp karara bağlandıktan sonra, Galatasaray Mekteb-i Sultanisi Eski Öğrenciler Dostluk Derneği'nin yasal varlığının tanınması için başkan tarafından Osmanlı İmparatorluğu hükümetine başvuru yapılarak derneğe resmiyet kazandırılacaktır.

ARTICLE 14.— En cas de modification du règlement de l'Association, les membres qui auraient voté contre cette modification et qui seraient restés en minorité, n'auront le droit de soulever aucune réclamation ; ils devront accepter la modification votée par les deux tiers des membres de l'Association ou donner leur démission. En cas de démission, ils ne pourront réclamer le remboursement de leurs cotisations ou des dons qu'ils pourront avoir faits et qui seront définitivement acquis à l'Association, ainsi qu'il est d'ailleurs dit à l'article 3.

ARTICLE 15.— Toute la correspondance concernant l'Association devra être adressée au Président ; les cotisations ou dons seront également envoyés en chèques ou mandats payables au nom du Président de l'Association.

ARTICLE 16.— Dès que le projet de règlement intérieur sera discuté et définitivement arrêté par l'Assemblée générale de l'Association, le Président fera les démarches nécessaires pour assurer l'existence légale de **l'Association amicale des anciens élèves du Lycée Impérial Ottoman de Galata-Séraï**, et la faire reconnaître officiellement par le Gouvernement Impérial Ottoman.
